

## Austausch & Rücksendung von Campinggaz®-Behältern

- Die leeren Campinggaz®-Behälter sind Kaufflaschen und werden nur zum Umtausch gegen gefüllte Behälter zurückgenommen (nicht zur Gutschrift).
- Sämtliche blaue, leere, schweizerische und ausländische Gasbehälter mit der Marke „Campinggaz® International“ können gegen volle schweizerische Behälter (CH) ausgetauscht werden. Alle anderen Fabrikate werden nicht ausgetauscht.
- Die Campinggaz®-Gasbehälter 901/904/907 werden im Gasdepot Vitogaz in 2087 Cornaux gelagert. Um unnötige Verzögerungen zu vermeiden, bitten wir Sie, folgenden Ablauf für den Austausch der Behälter einzuhalten:
  - Bestellung geht an die Camping Gaz (Schweiz) AG in 1762 Givisiez.
  - Bestellung muss spätestens 24h im Voraus eintreffen, damit das Gasdepot avisiert werden kann.
  - Auf der Bestellung muss der Vermerk stehen, ob die Ware abgeholt wird oder ob Lieferung gewünscht wird.
  - Es können keine losen Behälter ausgetauscht werden, nur Behälter in Containern werden angenommen.
- Die leeren Campinggaz®-Behälter müssen franko retourniert werden. Wir tauschen die Behälter erst, wenn wir die leeren Behälter erhalten haben.
- Aus logistischen Gründen empfiehlt es sich, den Flaschenaustausch bei unseren Regionaldepositären vorzunehmen.

## Echange et renvoi de réservoirs Campinggaz®

- Les réservoirs Campinggaz® sont admis uniquement comme échange contre des réservoirs pleins, mais jamais contre une note de crédit.
- Tous les réservoirs vides bleus, suisses et étrangers, pourvus de la marque „Campinggaz® International“ sont échangés contre des réservoirs suisses (CH) pleins. L'échange d'autres marques est impossible.
- Les réservoirs Campinggaz 901/904/907 sont stockés dans le dépôt de gaz Vitogaz à 2087 Cornaux. Pour éviter des retards inutiles, nous vous prions instamment de suivre la procédure suivante pour l'échange de réservoirs Campinggaz®:
  - La commande est déposée auprès de Camping Gaz (Suisse) SA à 1762 Givisiez.
  - La commande doit nous parvenir au minimum 24 heures à l'avance, afin de nous permettre d'aviser le dépôt de gaz.
  - Sur la commande doit impérativement figurer si la marchandise commandée est prise en charge par vos soins ou si une livraison est désirée.
  - Il n'est pas possible d'échanger des réservoirs vides sans conditionnement (container).
- Les réservoirs Campinggaz® doivent être renvoyés sans frais de port. Nous n'échangerons les réservoirs qu'après réception des réservoirs vides.
- Pour des raisons logistiques, nous vous conseillons d'échanger les réservoirs auprès de nos dépositaires régionaux.

## Das richtige Gas...

### Si vous avez besoin d'énergie...

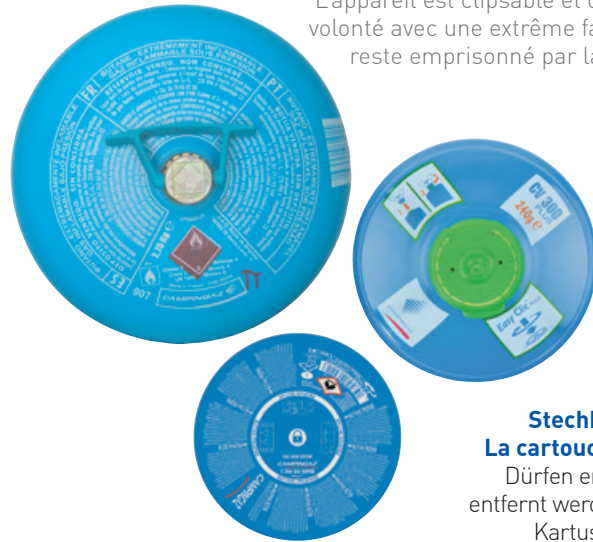
#### Wiederbefüllbare Gasflaschen · Le réservoir rechargeable

Sie sind konzipiert für den regelmässigen und andauernden Einsatz. Spécialement destinés aux campeurs et aux installations longue durée.

#### Ventilkartuschen · La cartouche à valve

Ausgestattet mit dem selbstverschliessenden Ventil können die Kartuschen jederzeit vom Gerät abgenommen werden.

L'appareil est clipsable et déclipsable à volonté avec une extrême facilité, le gaz reste emprisonné par la valve haute sécurité.



#### Stechkartuschen · La cartouche perçable

Dürfen erst vom Gerät entfernt werden, wenn die Kartusche leer ist. Elle doit être vide pour être retirée de l'appareil.

## Depositäre Deutschschweiz · Dépositaires Suisse alémanique

Kanton/Canton	Firma / Entreprise	Adresse / Adresse	Ort / Lieu	Tel. / Tél.	Fax / Fax	E-mail	Home
AG	H. Jäggi AG	Köllikerstrasse 31	5745 Safenwil	062 797 11 54	062 797 56 15	info@jaeggi-gas.ch	www.jaeggi-gas.ch
BE	Gaszentrum Schori AG	Wegmühlegässli 100	3065 Bolligen	031 921 20 48	031 922 02 67	info@gaszentrum.ch	www.gaszentrum.ch
BE	Reinhard Tschanz AG, Installationen	Grönstrasse	3658 Merligen	033 251 24 34	033 251 24 46	r.tschanzag@bluewin.ch	
BE	Gerber-Stegmann AG	Geissgasse 2	3800 Interlaken	033 827 47 47	033 827 47 48	info@gerber-stegmann.ch	www.gerber-stegmann.ch
GR	Gebrüder Kuoni Chur AG	Via Zups 2	7013 Domat-Ems	081 286 30 00	081 286 30 30	info@kuonichur.ch	www.kuoni-gr.ch
SG	Flaga Suisse GmbH	Ringstrasse 5	9200 Gossau	071 388 00 60	071 388 00 69	info@flaga.ch	www.flaga.ch
SO	F. Murpf AG	Industriestrasse West 36	4614 Hägendorf	062 209 40 00	062 209 49 78	info@murpf.ch	info@murpf.ch
SO	Blaser & Trösch AG, Gastechnik	Hauptstrasse 268	4625 Oberbuchsiten	062 393 22 88	062 393 17 38	bto@bluewin.ch	www.gastechnik.ch
ZH	Vitogaz Switzerland AG, Depot Niederhasli	Chutzenmoos	8155 Niederhasli	058 458 75 10	058 458 17 19	welcome@vitogaz.ch	www.vitogaz.ch
ZH	Vitogaz Switzerland AG, Depot Winterthur	Flugplatzstrasse 11	8404 Winterthur	052 245 02 02	052 245 02 09	welcome@vitogaz.ch	www.vitogaz.ch
ZH	Selzam AG, Gasfach-Center	Harzachstrasse 8	8404 Winterthur	052 233 25 21	052 232 97 15	info@selzam.ch	www.selzam.ch

## Depositäre Romandie und Tessin · Dépositaires Romandie et Tessin

Kanton/Canton	Firma / Entreprise	Adresse / Adresse	Ort / Lieu	Tel. / Tél.	Fax / Fax	E-mail	Home
GE	Deville-Mazout Sàrl	Ch. Moulin-des-Frères 4	1214 Vernier	022 795 05 00	022 795 05 99	info@deville-mazout.ch	www.deville-mazout.ch
NE	Vitogaz Switzerland AG	Customer Service Center	2087 Cornaux	058 458 75 50	058 458 75 61	welcome@vitogaz.ch	www.vitogaz.ch
TI	Frigerio & Co.	Via Varesi 18, CP 361	6601 Locarno 1	091 756 06 10	091 756 06 36	www.frigerio.ch	www.frigerio.ch
TI	Vitogaz Switzerland AG, Depot Rancate	Valera 1	6862 Rancate	091 930 98 85		welcome@vitogaz.ch	www.vitogaz.ch
VD	Propagaz Sàrl, Location-vente, inst. et livraison	Ch. Du Moulin-du Choc Z.I. A	1121 Bremblens	021 869 73 30	021 869 73 40	info@propagaz.ch	www.propagaz.ch
VS	Otto Stucky SA	Iles Falcon	3960 Sierre	027 455 46 55	027 456 15 71	info@ottostucky.ch	www.ottostucky.ch

## Der Umgang mit Flüssiggas

### 1. Herkunft von Butan- und Propangas

Das verwendete Gas stammt aus Raffinerien der Mineralölkonzerne und stellt eigentlich ein Abfallprodukt bei der Verarbeitung von Rohöl dar. Diese beiden Flüssiggase sind Kohlenstoff-Wasserstoff-Verbindungen und gehören zu der Familie der Alkane.

### 2. Aggregatzustände von Flüssiggas

Wir alle kennen das Verhalten von Wasser, welches bei 0 °C gefriert und im Kochtopf bei ungefähr 100 °C kocht bzw. verdampft. Die gleichen Phänomene können wir beim Flüssiggas beobachten, allerdings bei anderen Temperaturen. Butan verdampft (kocht) ab 0 °C und Propan ab - 41 °C. Für den praktischen Gebrauch interessiert uns die Schwelle der Verdampfung, denn für die Verbrennung mit unseren herkömmlichen Geräten ist der gasförmige Zustand von Interesse.

### 3. Druck und geographische Verbreitung von Flüssiggas

Aufgrund der Siedetemperatur können wir feststellen, dass für die Verwendung bei niedrigen Umgebungstemperaturen, d.h. unter 5 °C, nur Propangas verwendet werden kann. Das hat dazu geführt, dass das Butangas in den südlichen Ländern Europas dominiert und das Verbreitungsgebiet von Propan die nördlichen Märkte sind. Gegrillt wird vorwiegend an warmen Tagen, daher können dazu nördlich der Alpen beide Gase verwendet werden.

### 4. Worauf muss geachtet werden?

Flüssiggas ist ein sehr hochwertiger und sauberer Energieträger. Entgegen der langläufigen Meinung ist es beim Einatmen nicht giftig. Im Urzustand ist Flüssiggas geruchlos. Damit man es riechen kann, wird zur Verhütung von Unfällen ein Geruchsstoff beigegeben. Die Verbrennung von Flüssiggas ist einer der saubersten Verbrennungsvorgänge.

### Viele Leute haben Respekt beim Umgang mit Gas. Beachten Sie folgende Grundregeln und Sie können Ihr Gasgerät bedenkenlos bedienen:

Verdampftes Butan- und Propangas ist schwerer als Luft und sinkt zu Boden. Deshalb dürfen Gasflaschen nie im Untergeschoss oder in Kellerräumen gelagert werden. Flüssiggas lagert sich am besten im Freien (Sommer und Winter) oder in gut durchlüfteten Räumen. Vermeiden Sie bei der Lagerung eine direkte Sonneneinstrahlung. Der Druck in der Flasche könnte dadurch zunehmen. Drehen Sie den Sperrhahn an der Gasflasche nach jedem Gebrauch Ihres Gerätes gut zu. Der Sperrhahn muss auch bei leeren oder vermeintlich leeren Gasflaschen immer geschlossen werden.

Ein Feuer an einer Gasflasche oder an einem Gasgerät heisst nicht, dass es gleich explodieren wird. Reagieren Sie stets besonnen und schliessen Sie sofort den Sperrhahn an der Gasflasche, sofern dieser zugänglich ist.

Wenn Sie Gas riechen, bedarf es einer besonders besonnenen Handlungsweise: Hände weg von jeder möglichen Feuerquelle wie Stromschalter, Zündhölzer, Elektroapparate usw. Identifizieren Sie die Gasquelle und entfernen Sie diese. Stellen Sie anschliessend eine gute Belüftung sicher, möglichst mit Durchzug.

### 5. Wie entsorgt man die Kartuschen?

Alle Kartuschen von Campingaz®/Coleman® können über die Altblech-Sammelstelle entsorgt werden. Bitte entsorgen Sie nur vollständig entleerte Kartuschen.

Überprüfen Sie durch Schütteln, ob noch Restgas in der Kartusche enthalten ist. Gasreste immer in einem Gerät verbrauchen. Campingaz®-Gasbehälter können bei einem Gas-Händler zurück gegeben werden. Da es sich um Kaufflaschen handelt, erhalten Sie jedoch KEIN Depot zurück. Sie können die Gasflasche jedoch jederzeit gegen eine volle umtauschen.

## Comment utiliser le gaz liquide

### 1. L'origine du gaz butane et propane

Le gaz utilisé provient d'une raffinerie de groupements de sociétés d'huiles minérales et représente un véritable sous-produit d'usinage du pétrole. Les deux gaz liquides sont un mélange de carbone-carbure-hydrogène et font partie du groupe Alkane.

### 2. Etats d'agréations du gaz liquide

Nous connaissons tous la réaction de l'eau! Elle gèle à 0 °C et bout (s'évapore) à env. 100 °C. Les mêmes phénomènes peuvent être observés avec le gaz liquide mais à d'autres températures. Soit le butane s'évapore (bout) à 0 °C et le propane à - 41 °C. Pour un usage pratique nous nous intéressons uniquement au seuil d'évaporation, car la combustion de nos appareils traditionnels se fait à l'état gazeux.

### 3. Pression et diffusion géographique du gaz liquide

En raison de la température d'ébullition, nous pouvons constater qu'une utilisation à température ambiante de moins de 5 °C n'est possible qu'avec du gaz propane. Ce qui implique que le gaz butane est dominant dans les pays méditerranéens, tandis que les marchés nordiques sont devenus l'habitat du propane. De par le fait que nous grillons de préférence lorsque les jours sont chauds, il est par conséquent possible d'utiliser les deux types de gaz, même dans les alpes nordiques.

### 4. A quoi faut-il faire attention?

Le gaz liquide a une haute qualité d'énergie et en est également porteur. Au contraire de ce que l'on pourrait penser, il n'est pas toxique lors d'inspirations. A l'état brut, le gaz liquide est sans odeur. Afin qu'on puisse le sentir et en prévention des accidents, on y ajoute une substance afin qu'il soit odorant. La combustion du gaz liquide butane / propane est l'un des plus propres procédés de combustion.

### Dans notre entourage, bon nombre de personnes montrent un certain respect vis-à-vis du gaz. Si vous respectez certaines règles de base (comme vous le faites avec le courant 230 V), il ne vous arrivera rien:

N'entreposez jamais le gaz dans un sous-sol ni dans une cave. Les gaz butane et propane sont plus lourds que l'air, donc en cas de fuite, ils s'accumulent au niveau du sol. La meilleure solution est de le ranger (été comme hiver) en plein air ou dans une pièce bien aérée.

Ne jamais stocker votre réservoir ou cartouche à gaz à un endroit particulièrement exposé au soleil. La pression dans les réservoirs/cartouches pourrait monter.

Refermez toujours le robinet de la bouteille, même si celle-ci est vide ou supposée l'être.

Un feu qui touche une bouteille de gaz ou un appareil à gaz n'implique pas une explosion immédiate. Agissez toujours de manière réfléchie. Si vous pouvez accéder au robinet de la bouteille, fermez-le immédiatement.

Si vous sentez une odeur de gaz, agissez avec le plus grand calme. Ne touchez à aucun objet ou appareil susceptible de provoquer une étincelle, tels qu'interrupteurs électriques, allumettes, appareils électriques, etc. Repérez l'origine de la fuite et réparez-la. Ouvrez ensuite grand les fenêtres, en provoquant un courant d'air.

### 5. Elimination des cartouches et des réservoirs de gaz

Toutes les cartouches Campingaz® et Coleman® peuvent être éliminées dans les récupérateurs d'aluminium. Contrôlez bien que les cartouches soient complètement vides en les secouant. N'utiliser les restes de gaz qu'à l'aide d'un appareil.

Les réservoirs de Campingaz® peuvent être retournés à un dépositaire. Etant la propriété de l'acheteur, vous ne recevrez pas de dépôt en retour. Vous avez cependant la possibilité de les échanger en tout temps contre un réservoir plein.